

Guía para Padres y Madres Sordos con Hijos Oyentes



Incluye



LA FAMILIA PÉREZ

GUÍA para PADRES Y MADRES SORDOS CON HIJOS OYENTES

El libro **La familia Pérez. Guía para Padres y Madres Sordos con Hijos Oyentes** es una obra colectiva, concebida, creada y realizada en la Fundación CNSE para la Supresión de las Barreras de Comunicación.

Texto: Eva Aroca Fernández, Isabel Calleja Bayón, Concha Díaz Robledo, M^a Aránzazu Díez Abella, Emilio Ferreiro Lago, M^a Asunción Mancebo Barrios y Ana María Vázquez Aznar.

Ilustración: Susana Castelo Rey

Maquetación: Antonio Nogales Gómez-Coronado



Presentación

La Fundación CNSE para la Supresión de Barreras de Comunicación es una entidad de ámbito estatal con personalidad jurídica propia, sin ánimo de lucro y constituida con carácter indefinido por la Confederación Estatal de Personas Sordas (CNSE). Tiene marcados como fines prioritarios la supresión de las barreras de comunicación, la formación, la investigación, el acceso a las Nuevas Tecnologías, el fomento del empleo y la mejora de la calidad de vida de las personas Sordas, así como impulsar el reconocimiento de la Lengua de Signos Española (LSE)¹ como lengua natural y propia de las personas Sordas.

El Centro de Recursos para la Comunidad Sorda "Juan Luis Marroquín", perteneciente a la Fundación CNSE, coordina las acciones de formación, investigación, elaboración de materiales, documentación y familias. En cuanto a la atención a familias con miembros Sordos, se desarrollan acciones que ayudan a mejorar la calidad de vida de las personas Sordas desde este primer contexto fundamental que es el de la familia. Profesionales Sordos y oyentes del Centro de Recursos han puesto todo su esfuerzo e ilusión para crear la Guía que tienes en tus manos.

En nombre de la Fundación CNSE deseamos expresar nuestro agradecimiento a Allied Domecq por sus premios a la solidaridad 2001, su apoyo, toda la confianza que ha depositado en nosotros y todo el empeño brindado que hicieron posible desarrollar la primera edición de la *Guía para Padres y Madres Sordos con Hijos Oyentes*.

Agradecer especialmente a Yolanda de los Santos Rodríguez su valiosa ayuda en la investigación y elaboración de la Guía que, junto con sus sugerencias y comentarios, enriquecieron la elaboración de la misma.

Asimismo, queremos dar las gracias a Obra Social Caja Madrid y a la Fundación

1. Hace referencia a las variedades lingüísticas del territorio español, incluida la Lengua de Signos Catalana (LSC).

La Familia Pérez

ONCE por todas y cada una de las muestras de solidaridad y apoyo que han hecho posible la reedición de esta Guía en dos formatos diferentes (papel y DVD).

En sus manos ponemos esta Guía, fruto del trabajo de muchos profesionales. Gracias a todos y a todas.



Índice

1. Introducción	Pág. 7
2. ¿Quiénes somos?	Pág. 8
3. ¿Qué es la familia?	Pág. 10
4. ¿Cómo crecen nuestros hijos e hijas?	Pág. 12
5. ¿Cómo nos comunicamos con nuestros hijos e hijas?	Pág. 16
6. Relación y comunicación	Pág. 18
7. Intérpretes de LSE y medios técnicos	Pág. 23
8. Mis padres	Pág. 27
Anexo (Tablas)	Pág. 30
Direcciones de interés	Pág. 41
Bibliografía	Pág. 46





1 Introducción

La demanda de información y asesoramiento familiar por parte de los padres y madres Sordos nos impulsa a la reedición de esta Guía en dos formatos papel y DVD, pensada principalmente para dar respuesta a los interrogantes e inquietudes de los padres y madres Sordos que asumen un reto importante: la educación de sus hijos e hijas. Y para cumplir con su papel de padres, con responsabilidad, es muy importante tener la mayor cantidad de información posible para después tomar las decisiones que crean mejores para el futuro de sus hijos e hijas.

Actualmente los padres y madres Sordos no reciben la misma información ni de forma tan directa como la mayoría de padres y madres oyentes, que pueden beneficiarse de otros medios como la televisión o la radio. La demanda de información responde a una necesidad real causada por el desconocimiento acerca de la infancia, el lenguaje, los papeles de los padres y otros temas actuales.

Esta Guía en sus diferentes formatos intenta ayudar aportando información, datos y experiencias a cuantas personas se implican en la atención y orientación familiar.

Se desarrolla a través de la familia

Pérez que también podría ser cualquier familia en la que convivan adultos Sordos y niños y niñas oyentes. De una forma sencilla, concreta y cercana nos presentan los contenidos de la Guía a través de sus experiencias. La familia protagonista de esta obra cuenta sus vivencias, siempre desde una perspectiva optimista y pretende ser un modelo de referencia para las personas que se acercan a la Guía en busca de respuestas. Las situaciones que nos muestran son reales y cotidianas, ver cómo la familia Pérez soluciona los conflictos o sus dudas es una forma de acercar al lector/a el asesoramiento y la guía que busca.

El estilo y la forma en la que se exponen los contenidos tienen como línea principal el lenguaje de las imágenes, a esto hay que añadir que el formato DVD es totalmente accesible al combinar LSE, subtítulo y voz. El registro que se utiliza a lo largo de la obra es coloquial, simple, directo y muy concreto.

Esta guía, editada en formato papel y DVD, se complementa con la primera *Guía para Padres y Madres de Niños Sordos "Lola y su familia"*, intentando siempre, desde esta perspectiva, dar respuesta a las necesidades de las distintas familias con miembros Sordos.

¿Quiénes somos?



¡Hola! Yo me llamo Pepa ¿veis esta foto de aquí? **Esta es mi maravillosa familia.** Ahora os voy a presentar cómo somos para que cuando leas la Guía entiendas mejor cómo vivimos en casa y fuera de ella.

Como veis en la foto están mi marido, mi hijo, mi hija y yo, con el pelo morado ¡me gusta estar siempre a la última moda! Mi marido se llama Carlos, es Sordo y es muy simpático cuando cuenta chistes, nos reímos mucho, sabe signar muy bien y los cuenta mejor que nadie ¡a lo mejor por eso me enamoré de mi marido! Nos conocimos en la Asociación de personas Sordas cuando colaborábamos en actividades culturales, haciendo obras de teatro, participando en muchos Encuentros o Jornadas que organizaban otras Asociaciones, Federaciones o la Confederación. Carlos trabaja como profesor de LSE en un Instituto dando clases a oyentes que serán futuros Intérpretes de LSE.



Mi hija pequeña se llama Ana, es bastante traviesa, tiene 10 años y es igual que su padre signando, le imita mucho. Le encanta disfrazarse, no sé si todavía le gustará el teatro como a mí.

Mi hijo Eduardo, el chico, ya es un jovencito de 14 años, le llamamos Edu, así porque es más fácil de decir y de deletrear, como Ana. En la foto Edu está un poco serio, está en la edad del pavo y no le gusta salir en las fotos, es muy estudioso y le gustan mucho los animales, y por eso quiere ser veterinario.

¡Ah! Se me olvidaba contar cómo soy yo, como he dicho antes me gusta mucho el arte y el teatro. Tengo un taller de restauración de cerámica, algunas veces doy clases a personas mayores y a niños oyentes compañeros del colegio de nuestros hijos. A veces colaboro en la Asociación de personas Sordas enseñando Expresión Corporal y cómo actuar en teatro.

¡Ya sabéis cómo es mi familia! Ahora podéis seguir leyendo tranquilamente y seguro que será divertido...

3 ¿Qué es la familia?

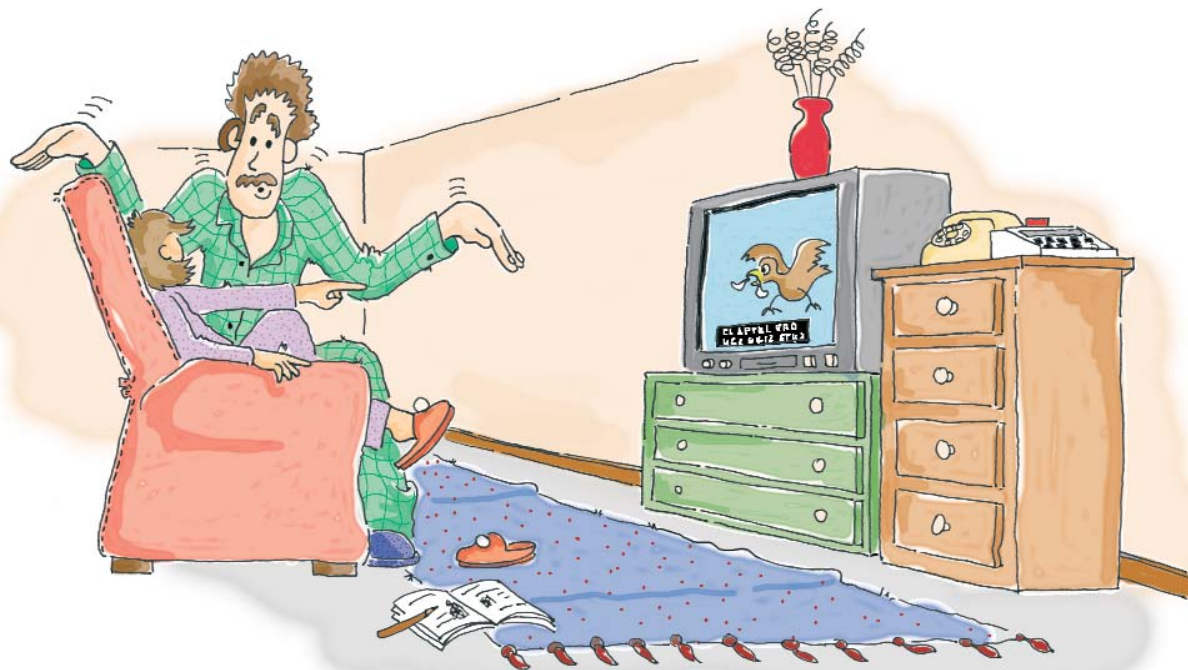
A nosotros nos gusta imaginarnos que nuestros hijos, en el futuro, serán responsables e independientes, se sentirán queridos por los demás, les gustará estudiar, tendrán buenos amigos, etc. ¿Cómo se consigue? **Debemos educarles y formarles con cariño** y amor, respeto, comprensión, autoridad, ayuda, dando consejos... Pero lo más importante con esfuerzo y ejemplo, porque ellos **necesitan una guía**, que les digan lo que está bien y lo que no se puede hacer... Para nosotros, educar no es fácil y no acaba nunca, hace falta tener voluntad y mucha paciencia.

La orientadora familiar de la Asociación de personas Sordas me ha explicado que "**La familia significa que dentro de ella se prepara a nuestros hijos para integrarlos en la sociedad, cuando sean adultos**, mediante el aprendizaje de formas básicas de convivir, de comunicarse, de relacionarse, de transmitir afectos y sentimientos,

valores (normas de conductas y actitudes), etc."

Nosotros somos Sordos y nuestros hijos son oyentes. Sabemos que es una situación especial pero es positiva porque nuestros hijos conocen dos lenguas. Por un lado la LSE, utilizada por nosotros; y por otro, la lengua oral, de sus compañeros y profesores. Por eso, frecuentemente estos niños pertenecen también a la Comunidad Sorda.

Desde hace unos 10 años, en España, las personas Sordas empezamos a identificarnos como una minoría lingüística y cultural. Nuestra lengua, que es normalmente nuestra primera lengua, es el símbolo de esta identidad. Es tan importante para nosotros que así es como queremos que **nos conozcan nuestros hijos, con características propias y con una lengua propia**. Queremos que compartan nuestra Cultura, nuestra historia.



4 ¿Cómo crecen nuestros hijos e hijas?

Lo más importante es aprender que **cada niño o niña crece a su ritmo**, todos pasan por las mismas etapas, pero unos más deprisa que otros, y no hay que preocuparse. Por ejemplo, Edu empezó a andar a los diez meses y casi no gateó nada; en cambio, la niña hasta los trece meses nada ¡claro, gateaba tan bien que no quería andar! La orientadora nos repetía siempre que lo importante es no alarmarse porque, sin saberlo nosotros, los niños se dan cuenta y es peor para ellos.

Cada niño o niña tiene unas características diferentes y lo mejor es aprender a conocerles para descubrir cómo son. Para acertar con sus gustos, juegos, tipos de juguetes y crecer con ellos.

Al final de la Guía incluimos unas tablas orientativas para consultarlas cuando tengáis dudas sobre el desarrollo de vuestros hijos e hijas. Debéis saber que además de cómo son los niños y las niñas influye mucho cómo es y dónde vive la familia y sobre todo su relación familiar y educación en el colegio.

Nosotros aprendimos que para crecer y desarrollarse lo mejor posible, es muy importante ofrecer a nuestros hijos la mayor cantidad de estímulos posibles, a través de actividades de todo tipo: correr, de fuerza, de relajación, de pensar, manuales... Salir mucho a ver otros lugares, otro tipo de gente... incluso actividades de todos los días como ir al mercado, a una reunión de vecinos, al parque con sus





amigos. Y a veces a los sitios que les gustan como al zoo, o a las atracciones, a la nieve, o al campo... Son experiencias que les sirven para conocer y aprender más.

Los padres somos el modelo y el apoyo que necesitan para crecer.



El juego parece una tontería, pero es algo muy serio. Con los juegos podemos acercar a los niños y niñas realidades que de

otra forma sería muy difícil conseguir que las descubriesen. Por ejemplo jugar a que estamos en la prehistoria y vestimos como lo hacían en esta época y como comían etc. puede hacer más fácil que entiendan este periodo de la Historia. Además con los juegos podemos enseñarles normas y reglas adecuadas a su edad.

Para poder comprender luego los contenidos del colegio o de la vida en general es muy importante que los niños y niñas experimenten y manipulen porque el aprendizaje siempre es mejor si ellos participan y construyen. Ellos preguntan y se interesan y así es más fácil aprender. Por ejemplo mi hija Ana no entendía la palabra *maullar*, y siempre le decíamos que así "hablan los gatos", hasta que los oyó de verdad y pudo comprobar ella misma ese sonido tan especial. Entonces comprendió perfectamente cómo maúllan los gatos. Para ellos es muy difícil saber y comprender cómo son los animales de una granja, por ejemplo, si no los ven de verdad

La Familia Pérez

y experimentan cómo se vive en una granja, cómo huele, cómo son los diferentes animales y herramientas. Un niño que crece en la ciudad no puede entender cómo se vive en zonas rurales si no las experimenta.

Las experiencias son como una base para luego aprender más sobre algo. Por esto es muy importante despertar la curiosidad en los niños, un niño curioso siempre tiene ganas de aprender.

Sinceramente lo que más nos preocupaba era el tema del lenguaje, si nosotros nos comunicamos siempre en LSE ¿esto puede dificultar que ellos aprendan y se expresen en lengua hablada? Pero la experiencia y los profesionales nos aseguran que no hay ningún problema en este sentido. Incluso nos recomiendan que nos comuniquemos en LSE, lo importante es una

comunicación plena, natural y espontánea.

En realidad **la lengua elegida da lo mismo siempre que se pueda hablar de**





todo y el tiempo que haga falta. Debemos demostrar seguridad en nosotros mismos como padres para dar confianza a nuestros hijos, y esto sólo podemos conseguirlo si nos comunicamos en una lengua que realmente dominemos, en nuestro caso es la LSE.

Debemos saber que nuestros hijos son oyentes y por eso tienen necesidades diferentes. Por ejemplo cuando eran bebés, no pensamos comprar un carrusel musical. Y se lo regalaron mis padres. ¡Qué bien! Les gustaba mucho y se calmaban. Ahora que son mayores compran su música favorita.



5 ¿Cómo nos comunicamos con nuestros hijos e hijas?

Como ya dijimos antes, nuestra lengua natural es la LSE, la lengua en la que nos comunicamos normalmente con nuestros amigos y amigas Sordos, con la que pensamos y soñamos, incluso con la que yo expreso mi poesía.

Cuando yo era joven la LSE no estaba bien vista por la sociedad y me daba vergüenza usarla en la calle con mis amigos Sordos, era motivo de marginación usar mi propia lengua con la que yo siempre me sentí a gusto. Incluso pensaba que es una lengua pobre, una lengua inferior... pero poco a poco me han informado de que hay muchas investigaciones de científicos y Universidades que dicen que la LSE es una verdadera lengua, que cumple las mismas funciones que cualquier lengua oral.

Por eso ahora ya no tengo vergüenza de utilizar la LSE públicamente, y nuestros hijos la han aprendido con total normalidad de sus padres. La utilizamos en todas las

situaciones, porque nos sentimos una familia más unida, con una comunicación cómoda y agradable. Lógicamente, nuestros hijos siguen utilizando la lengua oral entre ellos, pero **cuando estamos nosotros delante, se comunican en LSE, porque nos hace una familia feliz al sentirnos todos iguales.**





Por ejemplo, hace tiempo mi hija, cuando era más pequeña, se cayó de la bicicleta y se rompió un dedo. Por supuesto le dolía muchísimo y se puso muy nerviosa, pero yo la acompañé todo el tiempo, le dije cosas cariñosas, la tranquilicé y cuando ya salíamos del hospital con el brazo vendado, incluso bromeé un poco con ella. ¡Todo esto no hubiera podido hacerlo de una forma tan natural sin la LSE!

Yo no tengo dificultades para explicarle Historia a nuestros hijos en LSE porque tengo muchísimos recursos: si no encuentro un signo para una palabra, por ejemplo, el nombre de un rey, le explico a nuestros hijos cómo era el rey y juntos creamos el signo, o lo deletreo con dactilología. Muchas veces nuestros hijos me piden que les explique algún tema del colegio, de Historia, por ejemplo. Aunque ya lo entendieron en clase me lo piden a mí también porque dicen que les encanta como lo explico utilizando los recursos visuales y espaciales de la LSE.

Después de tantos años usando LSE, ahora tengo claro que es una lengua muy valiosa y muy viva, que con el uso poco a poco se va desarrollando como cualquier lengua oral.



6 Relación y comunicación

Nos comunicamos como cualquier otra familia con nuestros hijos e hijas. Sabemos que **la comunicación y una escucha abierta (buena atención) son muy importantes** dentro de la familia para el desarrollo global de los niños. Por eso, nuestros hijos y nosotros siempre hablamos sobre muchos temas: sentimientos, necesidades, sexualidad, amistad, colegio, etc. Al mismo tiempo, respetamos sus gustos, quienes son sus amigos y amigas, sus ideas... y aceptamos como son y como sienten.

Podemos hablar con ellos sin problemas a través de la LSE porque ellos pueden aprender a hablar y también a signar sin dificultad, sin mezclar ambas lenguas. Es importante respetar sus ritmos y estilos, por ejemplo mi pequeña es muy expresiva cuando signa. En cambio, dicen que mi chaval tiene muy buena voz cantando, pero signando no destaca tanto.

Para conseguir que nuestros hijos





puedan integrarse y convivir sin problemas en el colegio o con sus amigos **es necesario que aprendan pautas de conducta y normas de convivencia**, para ello hay que empezar en casa a enseñarles reglas y a cumplirlas, es otra responsabilidad más como padres. Somos modelos de comportamiento y por eso debemos ser los primeros en respetar las normas y sobre todo ser consecuentes con los castigos, o los premios, y ser constantes. Esto quiere decir que si hacen una cosa pequeña (bien o mal) el castigo o el premio tiene que ser pequeño y si lo que hacen es muy importante se castiga o se premia también de forma importante y así siempre.

Para el desarrollo social de nuestros hijos, para que sepan que vivimos en sociedad, debemos compartir y relacionarnos con los demás. Sabemos que la comunicación en casa debe ser buena para después relacionarnos con el resto de la familia: los abuelos, los primos... y no nos tiene que preocupar si son oyentes o

Sordos. De la misma forma sabemos que es muy importante relacionarnos con los vecinos, los amigos, los compañeros del colegio y sus padres. Es necesario para poder compartir nuestras experiencias y conocer a otras personas, relacionarnos con la gente de nuestro barrio y con las personas que comparten con nosotros los mismos problemas o parecidos, otros padres o nuestros amigos Sordos.

Es muy importante que vayamos todos juntos a la Asociación porque allí conocen a otros hijos iguales a los nuestros (oyentes de padres y madres Sordos), pero no siempre, por si acaso luego acaban rechazando todo lo relacionado con la Asociación.

Por eso, siempre intentamos salir y contactar con los demás. Disfrutamos mucho cuando estamos con otras personas, nos gusta más si saben LSE, aunque no pasa nada si no saben. Nos da igual si son oyentes o no o si saben LSE o

no porque disfrutamos mucho estando con otra gente. Ir de excursión, para conocer otras ciudades y enseñárselas a nuestros hijos, participar en las fiestas y actividades del colegio o de nuestra Asociación. Es muy importante demostrar a nuestros hijos la importancia de participar en la sociedad y la integración de ambas culturas y formas de ver la vida: la nuestra, la Sorda, y la del resto de la sociedad a la que pertenecemos, la oyente.

Es verdad que a veces tenemos problemas para comunicarnos pero está bien que nuestros hijos vean que los solucionamos con todos los recursos posibles: mimo, expresión exagerada, dibujando, escribiendo... No es nada bueno aprovecharnos continuamente de la ventaja que supone que nuestros hijos son oyentes y nos pueden traducir.

Como ya hemos dicho la educación de nuestros hijos es responsabilidad nuestra y tenemos que prepararles para



vivir en sociedad sin problemas. Para conseguir esto es fundamental que en casa consigamos una convivencia estable y divertida. Es bueno jugar con ellos y compartir actividades como ver la televisión, películas o programas que nosotros sepamos que van a ser buenos para ellos incluso los videojuegos que les gustan tanto. Entre todos elegimos la programación y acordamos los tiempos. Es muy fácil con la televisión subtitulada, el teletexto o incluso Internet.



La lectura es muy importante y para que les guste necesitan ver que en casa la valoramos mucho a través de los cuentos, las revistas, con los libros... Cuando eran pequeños era más fácil, los cuentos me los sabía y además inventábamos los nuestros en LSE. Pero ahora que son más mayores debemos buscar otros recursos, a veces nos cuentan ellos lo que leen, otras veces busco la información en otros lugares o puedo pedir asesoramiento en la escuela de padres o en el mismo colegio.

La relación con el colegio es muy importante los profesores y tutores deben conocer nuestra situación y es bueno contactar con ellos frecuentemente. Estamos muy contentos con el colegio porque al principio estaban muy sorprendidos y no sabían cómo comunicarse con nosotros, pero ahora ya saben cómo pedir un Intérprete, así no tienen que hablarnos de nuestros hijos a

La Familia Pérez

través de ellos, pueden hacerlo sin problemas gracias a la figura del Intérprete de LSE; de esta forma hablan con nosotros igual que con los otros padres. Y además conocen más nuestra cultura, características y forma de ser. Nos interesa que nos conozcan para que atiendan mejor a nuestros hijos y los comprendan como personas bilingües y biculturales. Integran las dos formas de percibir el mundo, por un lado los valores propios y la lengua de sus padres, la Comunidad Sorda, y por otro, los

valores de la cultura de la comunidad oyente.

Antes he hablado de la Escuela de Padres y Madres, es maravilloso poder participar en ella (yo participo en dos: una, la del colegio de nuestros hijos; y otra, la de la Asociación), aprendes mucho sobre la educación y el desarrollo de los niños, también compartes con otros padres sus problemas y además nos divertimos mucho contando anécdotas de nuestras familias.



7 Intérpretes de LSE y medios técnicos

Hace unos años, en un cumpleaños de Carlos, decidimos que la familia nos regalara un **fax**, que es realmente útil y cómodo. Casi todos los días recibimos algún fax de amigos, familia, del colegio de nuestros hijos... y es gratificante saber que estamos conectados al mundo.

La semana pasada envié un fax solicitando el servicio de un Intérprete de LSE para la consulta médica que tengo con Ana, y hoy hemos recibido la respuesta. De esta forma no hace falta ir al sitio para que te contesten, ahorras tiempo, la verdad. Por otra parte, tampoco tengo que pedir que otra persona llame por teléfono a mi proveedor del taller de cerámica, simplemente envié un fax con el pedido que necesito.

Ahora que se va Ana al campamento, estoy pensando en comprarle un **teléfono móvil**. De esta forma, podrá mandarnos mensajes para contarnos lo bien que se lo está pasando o avisarnos si

tiene algún problema (así también deja de jugar con el teléfono de su hermano).

Otra cosa que me parece muy interesante es eso de las Nuevas Tecnologías. Edu sabe más que nosotros de **Internet** y me explicó una cosa llamada **Chat** para comunicarte con otra persona que también esté conectada por ordenador al mismo tiempo (como por teléfono) ¡es alucinante!

Por cierto, ahora que hablamos de ayudas técnicas tengo que pedirle a Luis, el que vende las **adaptaciones del hogar**, que nos arregle el **avisador luminoso** del timbre de la puerta, que se ha estropeado, y por este motivo no pude enterarme de cuando vinieron a traerme la nueva mesa que hemos comprado para el salón. Estuve esperando toda la mañana en casa ¡menuda pérdida de tiempo!

El sábado pasado hubo una conferencia en la Asociación sobre los/as

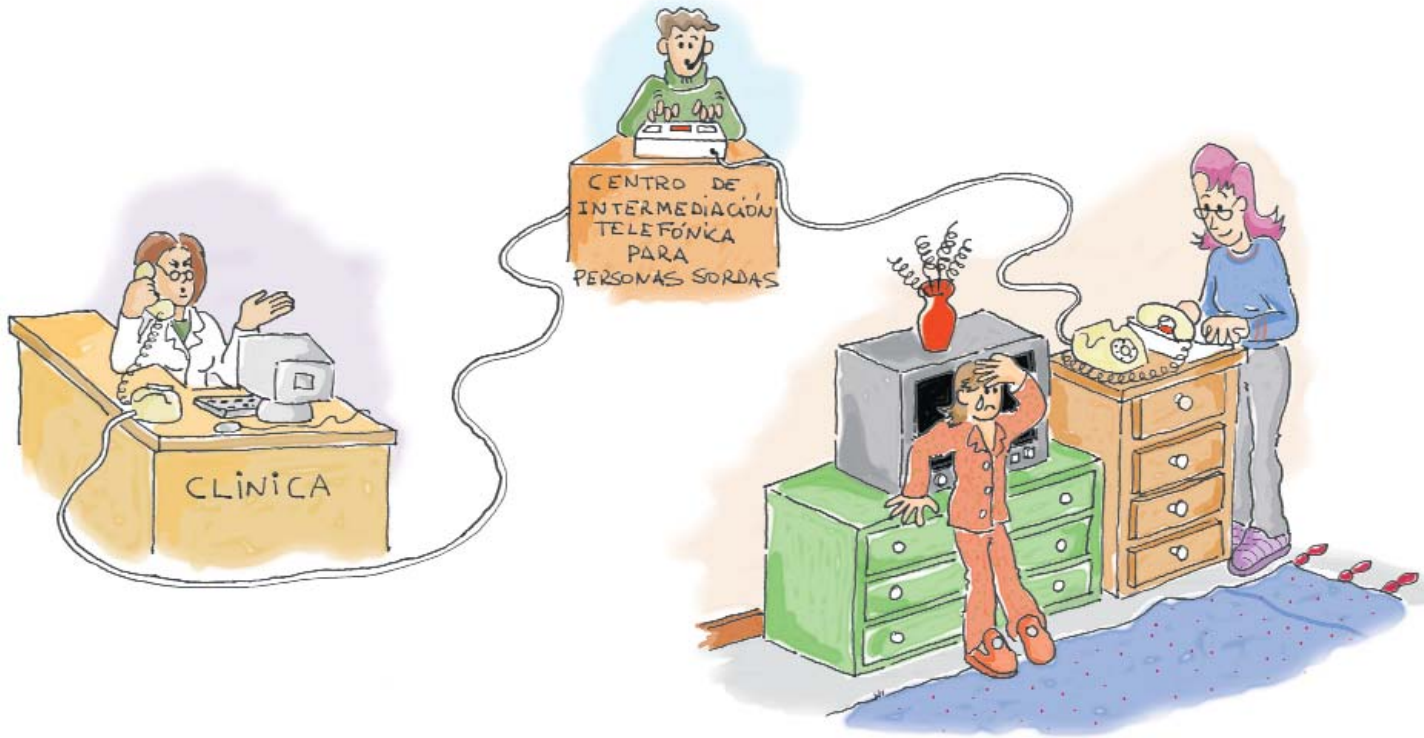
Intérpretes de LSE. La verdad es que fue muy interesante porque nos enteramos de muchas cosas que no sabíamos. Por ejemplo, hace tiempo, cuando no existían los Intérpretes formados y capacitados, eran los hijos e hijas de padres Sordos quienes hacían este trabajo para sus padres. Esto para ellos era una gran responsabilidad que no debían asumir cuando eran pequeños.

Hemos estado hablando sobre este tema y **no queremos que nuestros hijos asuman esta responsabilidad**, porque no deseamos que esto afecte a su desarrollo como personas y queremos que sean ellos mismos quienes elijan lo que quieren ser de mayores.

Además estamos muy equivocados, los mejores Intérpretes no son los hijos e hijas oyentes de padres Sordos, es verdad que dominan muy bien nuestra lengua pero se necesita mucha preparación aparte para ser un/a buen/a Intérprete de LSE.

Durante la conferencia algunas personas Sordas preguntaron si podían confiar en los/as Intérpretes y si no contarán cosas personales dichas durante el servicio. La respuesta fue que los/as Intérpretes trabajan con un Código Ético que deben cumplir y cuyas obligaciones básicas son la confidencialidad, fidelidad y neutralidad. Esto garantiza que todos aquellos temas que vayan a ser tratados en un servicio de interpretación no pueden hacerse públicos.

También hablaron de los servicios que se podían solicitar, por ejemplo: médico, abogado, gestiones bancarias, entrevistas de trabajo, reuniones de empresa, cursos y cualquier servicio que necesitemos. Nosotros hemos pedido un/a Intérprete para la próxima semana para ir al médico con Ana. Son servicios gratuitos, porque están subvencionados por entidades públicas y/o privadas y gestionados por las Federaciones y Asociaciones de personas Sordas.



El trabajo de los/as Intérpretes es realmente muy interesante pero como para cualquier ocupación te tiene que gustar. Me han dicho que hay estudios para ver cómo

se sienten los hijos e hijas oyentes de padres y/o madres Sordos y nos cuentan que no se sienten tan mal por traducirnos, pero **les preocupa mucho no entender el**

La Familia Pérez

contenido y se angustian por poder equivocarse¹. A mi no me gustaría que nuestros hijos sufrieran esta preocupación. Además la mayoría de hijos e hijas oyentes dicen que recuerdan su infancia como un periodo con mucha responsabilidad y sienten que han crecido muy deprisa, porque

de pequeños tenían que traducir a sus padres y no estaban preparados.

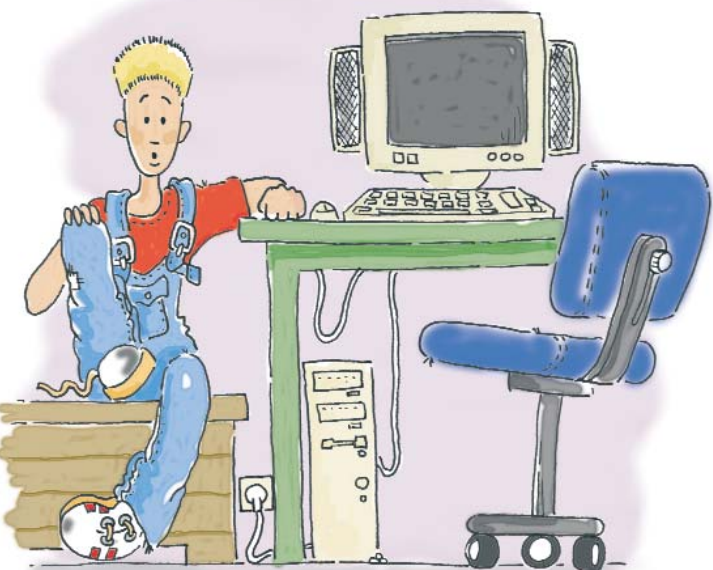
Tenemos también muy claro que si dependemos de ellos para traducirnos muchas veces puede afectar a nuestra autoridad como padres².



1. (Baduino 1993) en *dc jon dea*.
2. (Ford 1984).



8 Mis padres



□ Habla Edu

¡Hola! Como ya sabéis mi nombre es Edu y vivo con mis padres, que son Sordos y yo para comunicarme con ellos lo hago en LSE.

Estoy muy orgulloso de saber LSE y que mis padres sean Sordos, además como ya sabéis mi madre tiene un taller de restauración y nos enseña a mis amigos y a mí a hacer trabajos de cerámica.

Quiero deciros que esto no ha sido siempre así. Al principio cuando yo era pequeño me sentía alguien especial y más importante que los demás, porque yo sabía LSE y mis amigos no. Yo les enseñaba algunos signos y ellos me miraban atentamente ¡me sentía el protagonista de una película!, pero fui creciendo y vi que no tenía la libertad que mis amigos: por ejemplo, ellos quedaban los sábados pero yo nunca podía ir porque tenía que acompañar a mi madre o a mi padre a la Asociación o ayudarles en algo y no me gustaba tanto ser "diferente".

Pero como ya os he dicho al principio, ahora eso ha cambiado y **estoy muy contento de saber LSE y poder comunicarme con personas Sordas.**

□ Habla Ana

Bueno pues... ¡aquí estoy! La verdad es que tenía muchas ganas de que llegara este día. Llevo casi una semana sin poder dormir pensando en la cantidad de cosas que voy a hacer durante estos días pero... ¿vosotros no sabéis adónde voy, verdad?

Pues resulta que en mi colegio han organizado un campamento de verano. Lo voy a pasar fenomenal. Vamos a hacer un montón de cosas divertidas como montar a caballo, dormir en tiendas de campaña, excursiones por el monte, visitar una granja-escuela... Pero lo mejor de todo es que mis compañeras de clase Marta y Miriam, que son dos niñas Sordas (y mis mejores amigas), también se vienen al campamento.

La verdad es que con eso de que conozco dos lenguas, la LSE y la oral, puedo tener un montón de amigos y amigas, más que ninguna otra niña, ¿a qué mola?

Mis amigas y yo hemos decidido dormir juntas, así, cuando los profesores nos manden silencio, nosotras podremos seguir signando y contarnos las cosas que nos hayan pasado ese día. Es divertido saber que puedes hablar de un montón de cosas tanto en una como en otra lengua y si no te apetece que tus "profes" se enteren de tus secretos pues signas y... ¡¡ya está!!

En total vamos 60 niños y niñas, tanto oyentes como Sordos, y como algunos de mis compañeros no conocen aún la LSE pues seguramente tenga que hacer de Intérprete entre mis compis. **A mí me gusta, y además también puedo enseñarles algunos signos.**

Tengo que marcharme, me están esperando, ya os contaré más cosas cuando vuelva... ¡Adióooooooss!



Anexo (tablas)

El/la niño/a de 0 a 1 año

Desarrollo socio-afectivo



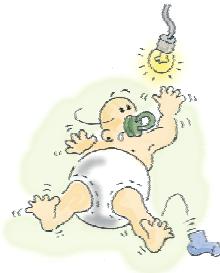
- Pide atención y afecto a través del cuerpo, especialmente con el llanto.
- Aparecen las primeras sonrisas (pero no siempre ante hechos que le divierten).

Desarrollo motor



- Evoluciona desde movimientos sólo reflejos hasta que poco a poco controla sus movimientos.
- Comienza a dar los primeros pasos con ayuda (hasta 10 meses gatea).
- Comienza a andar.

Desarrollo cognitivo-perceptivo



- Desarrollo sensorial, reacciona ante luces, colores y sonidos.
- Le gustan las voces familiares.
- Poco a poco sabe de dónde viene el sonido y puede seguir con la mirada un objeto que se mueve.
- Puede conocer a su mamá por su olor.



El/la niño/a de 1 a 2 años

Desarrollo socio-afectivo



- Muchas veces no sabe qué hacer, por un lado depende mucho de mamá pero, por otro, cada vez quiere ser más independiente.
- Le gusta hacer reír y repite cuando lo consigue.
- Cree que todo es suyo (sentido de posesión).
- Le gusta estar con las personas adultas.

Desarrollo motor



- Poco a poco camina solo y termina pudiendo subir y bajar escaleras con ayuda, lanza una pelota, construye torres...
- Le gusta meter y sacar cosas de una caja, incluso meterse en cajas grandes.
- Siente el ritmo y se mueve con la música.

Desarrollo cognitivo-perceptivo



- Comienza a poder imaginar cosas que no se ven en ese momento.
- Ya sabe que es una cosa más en el mundo que se imagina.

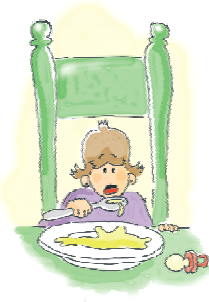
El/la niño/a de 2 a 3 años

Desarrollo socio-afectivo



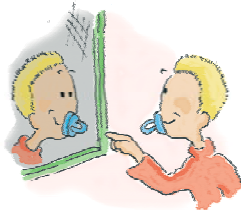
- Cada vez es más autónomo, puede hacer más cosas sin necesitar a una persona adulta cerca.
- Pueden aparecer los miedos (a la oscuridad, a los extraños...).

Desarrollo motor



- Le gusta mucho moverse, correr y saltar son sus juegos favoritos.
- Cada vez es mejor controlando los dedos y las muñecas (motricidad fina).
- Come y bebe solo.

Desarrollo cognitivo-perceptivo



- Ya puede controlar su actividad y a los demás.
- Se reconoce en el espejo.
- A partir de aquí es más fácil que comprenda y que aprenda, se le puede dirigir.
- La época del garabato. Dibuja líneas que no se parecen a nada y usa cualquier color.



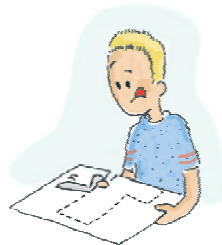
El/la niño/a de 3 a 4 años

Desarrollo socio-afectivo



- Sabe cuándo necesita ir al aseo.
- Quiere atención y aprobación de los demás.
- Curiosidad sexual: compara órganos sexuales y juega con ellos.
- No comprende el punto de vista de los demás.
- Necesidad de independencia.
- Imita comportamientos agresivos.
- Son frecuentes las rabietas.
- Descubre que, a veces, no consigue nada si es agresivo.

Desarrollo motor



- Corre, salta con los pies juntos, trepa, monta en triciclo.
- Mejora su equilibrio.
- Coge el lápiz correctamente.
- Puede completar dibujos.
- Aprende a recortar con las tijeras siguiendo una línea.

Desarrollo cognitivo-perceptivo



- Aprende imitando, jugando, dibujando y a través del lenguaje.
- Expresa lo que siente y piensa a través del juego, del dibujo y cuando signa o habla.
- El niño o la niña piensa, por ejemplo, que "una niña se convierte en niño si se pone ropa de niño".
- Comprende el número 3. Puede memorizar tres números.
- Puede reconocer su nombre escrito.
- Entiende y responde a tres órdenes sencillas.

El/la niño/a de 4 a 5 años

Desarrollo socio-afectivo



- Menos egoísta y agresivo/a.
- Empieza a aprender cómo debe comportarse.
- Colabora más con los demás niños/as cuando juega.
- Se ríe con los gestos, las caídas, las cosas exageradas, etc.
- Come sin ayuda, utilizando el tenedor.
- Se peina y se lava los dientes.
- Comienza a vestirse solo.

Desarrollo motor



- Corre mejor.
- Salta hacia delante.
- A veces consigue encestar (ejemplo: meter una pelota pequeña dentro de un aro).
- Copia el cuadrado y el rectángulo.
- Dibuja un círculo o una cruz.
- Colorea bien figuras sencillas.
- Hace nudos sencillos (ejemplo: intenta hacer el nudo de los cordones de sus zapatos).

Desarrollo cognitivo-perceptivo



- Recuerda cuentos sencillos y ordenados (ejemplo: primero se explica quién es Caperucita Roja, luego qué problema tiene, cómo soluciona Caperucita Roja el problema...).
- No pueden recordar cuentos desordenados.
- El niño o la niña piensa, por ejemplo, que “las nubes se mueven porque nosotros caminamos y nos obedecen”.



El/la niño/a de 5 a 6 años

Desarrollo socio-afectivo



- Es más “bueno”.
- Juega y colabora con los demás.
- Hace amigos “íntimos” (inseparables).
- Protege a los más pequeños, e intenta imponerles las reglas adultas.
- Es exigente y cariñoso.
- Imita a su padre y a su madre.
- Se adapta a los horarios.

Desarrollo motor



- Mantiene el equilibrio fácilmente.
- Puede lanzar cualquier cosa y recoger cosas pequeñas que le lancen (ejemplo: pelotas, piedras, muñecos...).
- Puede aprender a nadar, a esquiar, a montar en bicicleta.
- Intenta patinar.

Desarrollo cognitivo-perceptivo



- Comprende qué significa *ayer*, *hoy*, *mañana*, *antes*, *ahora*, *después*; *por la mañana*, *por la tarde* y *por la noche*.
- Diferencia lo real de lo imaginario.
- Sabe el nombre de todas las partes del cuerpo y para qué sirven.
- El niño o la niña piensa, por ejemplo que:
“Las nubes se mueven porque Dios o los hombres las obligan a moverse”, “En las nubes hay piedras o tierra”, “Los hombres o Dios hacen las nubes”.
- Sus dibujos son más detallados.

La Familia Pérez

- Hay que señalar que estas tablas recogen las adquisiciones más relevantes y siempre han de tenerse en cuenta desde un punto de vista orientativo.
- Recogen el desarrollo de los niños y niñas hasta los seis años, por ser la etapa con más cambios y más importante de cara al desarrollo global de cada persona.



Adquisiciones más importantes de la lengua oral.

* De 0 a 2 meses	Lo más importante es pensar que la única forma que tiene el bebé de comunicarse es el llanto.
* Hasta los 4 meses	Balbuceo, emite sonidos sin control de vocales y de consonantes.
* Hasta los 6 meses	Quiere imitar los sonidos de los demás, le gusta jugar con los sonidos.
* Hasta los 8 meses	Aparecen las primeras sílabas que las repite muchas veces.
* Hasta los 10 meses	Empieza con las primeras palabras sencillas "dobles" (repetidas), por ejemplo: <i>papá, mamá, cuacua</i> .
* Hasta los 12 meses	Comprende frases sencillas y muy corrientes.
* Hasta los 18 meses	Responde a ordenes sencillas, conoce hasta 50 palabras. Cuando dice una palabra quiere decir una frase, cuando dice <i>agua</i> quiere decir que "quiere beber agua".

La Familia Pérez

* Hasta los 2 años	Llama la atención las veces que dice <i>no</i> , cada vez conoce más palabras y las junta de dos en dos. Por ejemplo <i>nene agua</i> en realidad quiere decir que “el nene quiere agua”.
* Hasta los 3 años	Siempre está preguntando, mientras que hasta ahora sólo le entendía la familia (papá y mamá) ahora lo hacen los demás (los abuelos, los profesores...).
* Hasta los 4 años	Su lenguaje aumenta mucho, ya lo entiende casi todo y se expresa con frases más completas, le gusta mucho jugar con las palabras.
* Hasta los 5 años	Los avances cognitivos, le ayudan a entender comparaciones, contrarios... Construye frases gramaticalmente correctas. Ya sabe que el lenguaje tiene un valor social.
* A partir de los 5 años	Puede decir todos los sonidos de su idioma, conjuga y construye cada vez de forma más compleja y ya entiende y controla el espacio, el tiempo y su cuerpo.



Sus juegos y juguetes

De 0 a 1 año	De 1 a 2 años	De 2 a 3 años
<p>Le gustan los juguetes que hacen ruido y con muchas luces.</p> <p>Jugar con cajas, para meter y sacar cosas o para meterse el mismo.</p> <p>Y los juguetes de causa-efecto, (si hago una cosa pasa a otra enseguida).</p> <p>Las mantas y gimnasios de actividades.</p> <p>Juegos del tipo cucu-tras.</p> <p>Juguetes para la bañera.</p> <p>Cuentos de tela, blanditos o incluso de plástico para el baño.</p>	<p>Piezas que encajan.</p> <p>Plastilina de colores.</p> <p>Arrastrar y empujar juguetes.</p> <p>Construir torres.</p> <p>Bailar o simplemente moverse le gusta mucho.</p> <p>Las canciones con gestos repetitivos.</p>	<p>Es la hora del triciclo.</p> <p>Juegos de construcción de piezas grandes.</p> <p>Disfruta con los cuentos, sobre todo si se lo cuentan una y otra vez y si son de animales o de actividades que reconozca (comer, el baño, el cole...).</p> <p>Jugar con el agua, con pompas de jabón, con arena...</p> <p>Hacer con los muñecos lo que el niño hace, vestirle, darle de comer, acostarle, ir al médico...</p>

La Familia Pérez

De 3 a 4 años	De 4 a 5 años	De 5 a 6 años
<p>Se divierte mucho con los columpios</p> <p>Los disfraces, el teatro, jugar a ser otra persona.</p>	<p>Le atrae el campo, las excursiones, la naturaleza.</p> <p>Cada vez disfruta más pintando, dibujando e inventando historias.</p>	<p>Le divierten actividades más complicadas como trepar por lo más difícil, montar en bicicleta, los patines...</p> <p>Descubre la parte divertida del lenguaje, juegos con palabras, poesías, canciones, cuentos...</p> <p>Le interesan las colecciones (cromos, canicas...).</p>



Direcciones de interés

ENTIDADES MIEMBRO ASOCIADAS A LA CNSE

Confederación Estatal de Personas Sordas (CNSE)

C/ Alcalá, 160 - 1ºF

28028 MADRID

Teléfono: 91 356 58 32

Fax: 91 355 43 36

E-mail: cnse@cnse.es

Sitio Internet: www.cnse.es

Federación Andaluza de Asociaciones de Sordos (FAAS)

C/ Arz. Pedro de Castro, s/n Edif. Columba 1

18013 GRANADA

Teléfono: 95 818 50 45

Fax: 95 817 01 08

E-mail: faas@faas.es

Sitio Internet: www.faas.es

Federación de Asociaciones de Personas Sordas de Castilla-León (FAPSCL)

C/ Muro, 8 entplta. izq.

47004 VALLADOLID

Teléfono: 98 320 26 20

Fax: 98 320 15 11

E-mail: fapscl@fapscl.org

Sitio Internet: www.fapscl.org

Federación Vasca de Asociaciones de Personas Sordas (Euskal Gorrak)

C/ Francisco Macía, 4 - 4º

48014 BIZKAIA - BILBAO

Teléfono y Fax: 94 476 50 52

E-mail: euskalgorrak@euskalnet.net

Sitio Internet: www.euskalgorrak.org

Federación Asociaciones de Sordos de las Islas Canarias (FASICAN)

C/ Juan Rumeu García, 28, Of. Central 1-B

38008 STA. CRUZ DE TENERIFE

Teléfono: 92 221 35 36

Fax: 92 222 11 42

E-mail: fasican@fasican.org

Sitio Internet: www.fasican.org

Federación Asociacions de Persoas Xordas do Galicia (FAXPG)

C/ Félix Estrada Catoira, 3 - B dcha.
15007 A CORUÑA
Teléfono: 98 116 93 36
Fax: 98 115 43 16
E-mail: faxpg@faxpg.es
Sitio Internet: www.faxpg.es

Federación de Personas Sordas de Castilla-La Mancha (FASCM)

C/ Tejares, 36
02640 ALMANSA - ALBACETE
Teléfono y Fax: 96 734 01 05
E-mail: tecnicofcscm@yahoo.es

Federació de Persones Sordes (FESOCA)

C/ Pere Vergés, 1 - 7ª planta
08020 BARCELONA
Teléfono: 93 278 18 42
Fax: 93 305 51 04
E-mail: fesoca@fesoca.org
Sitio Internet: www.fesoca.org

Federación de Sordos de la Región de Murcia (FESORMU)

C/ Periodista Nicolás Ortega Pagán, 2 - 1º B
30003 MURCIA
Teléfono: 96 822 04 75
Fax: 96 821 15 03
E-mail: fascmsordos@eresmas.com

Federación de Personas Sordas de la Comunidad Valenciana (FESORD CV)

C/ Ayora, 31 - 4º
46018 VALENCIA
Teléfono: 96 385 22 21
Fax: 96 385 01 41
E-mail: fesord@fesord.org
Sitio Internet: www.fesord.org

Federación de Sordos Principado de Asturias (FESOPRAS)

C/ Augusto Junquera, 43 - bajo
33012 OVIEDO - PPDO. DE ASTURIAS
Teléfono y DTS: 98 527 68 98
Fax: 98 527 47 31
E-mail: fesopras@fesopras.e.telefonica.net



Federación Extremeña de Asociaciones de Personas Sordas (FEXAS)

C/ Clavellinas, 5 - 1º
10003 CÁCERES
Teléfono y Fax: 92 721 01 20

Federación de Personas Sordas de la Comunidad de Madrid (FESORCAM)

C/ Ferrer del Río, 33
28028 MADRID
Teléfono: 91 725 37 57
Fax: 91 726 38 43
E-mail: fesorcam@fesorcam.org
Sitio Internet: www.fesorcam.org

Federación de Personas Sordas de Cantabria (FESCAN)

C/ Menéndez Pelayo, 22, bajo
39006 SANTANDER - CANTABRIA
Teléfono: 94 222 47 12
Fax: 94 221 06 36

Asociación Cultural de Sordos Palma de Mallorca

C/ Padre Miguel Mir, 1 - bajo
07006 PALMA DE MALLORCA - MALLORCA
Teléfono y Fax: 97 177 02 07
E-mail: asoc-sordos-mca@abitel.es

Asociación de Personas Sordas de Navarra (ASORNA)

Trav. Monasterio de Irache, 2, 1ºC
31011 PAMPLONA - NAVARRA
Teléfono: 94 825 71 62
Fax: 94 817 61 34
E-mail: asorna@terra.es

Asociación de Sordos de La Rioja

C/ Fundación, 7 bis bajo
26005 LOGROÑO - LA RIOJA
Teléfono: 94 122 28 15
Fax: 94 120 28 99
E-mail: asordosrioja@hotmail.com

Agrupación de Personas Sordas de Zaragoza y Aragón (ASZA)

C/ San Voto, 9 dpdo. entlo.
50003 ZARAGOZA
Teléfono: 97 620 03 62
Fax y DTS: 97 620 14 25
E-mail: asza@asza.net

Asociación de Sordos de Melilla

Paseo de Ronda, s/n, "Fuerte Camellos"
Barrio de la Victoria
52005 MELILLA
Teléfono y Fax: 95 269 12 15
E-mail: asomelilla@terra.es

Asociación Ceutí de Sordos (ACESOR)

Barriada Miramar, bajo C, portal 5
51002 CEUTA

ENTIDADES COLABORADORAS

Instituto Hispanoamericano de la Palabra

C/ Carril del Conde, 51
28043 MADRID
Teléfono: 91 338 64 77
Fax: 91 300 32 02

Fundación FESORD CV

C/ Ayora, 31 - 5º
46018 VALENCIA
Teléfono: 96 385 34 12
Fax: 96 385 01 41
E-mail: fundacion@fesord.org

Fundación Canaria para el Sordo (FUNCASOR)

Ctra. General La Laguna-Tegina, km. 4,5
38280 TEGUESTE - TENERIFE
Teléfono: 922 54 40 52
Fax: 922 15 08 16
E-mail: funcasor@funcasor.org



Fundación “FLOR LARA”

C/ Diputación, 333 bis
08009 Barcelona
E-mail: flor-lara@menta.net

Asociación Bilingüe de Padres de Niños Sordos (ABIPANS)

Avda. Gran Bretaña, 4 - 1º dcha.
28916 LEGANÉS - MADRID
Teléfono: 91 687 24 73
Fax: 91 687 24 73
Móvil: 629 32 97 68
E-mail: lourdes@tiasa.es

Arans-Gi Asociación para la Rehabilitación Auditiva de los Niños Sordos en Guipúzcoa

Avda. de Francia, 9
20012 SAN SEBASTIÁN
Teléfono: 94 327 50 55 - 327 55 32
Fax: 94 329 08 09
E-mail: aransgi@eusnet.org

Asociació de Pares de Nens Sords de Catalunya (APANSCE)

C/ Pere Verges, 1 (Hotel d'Entitats la Pau)
08020 BARCELONA
Móvil: 617 000 268
Fax: 93 410 92 09
E-mail: apansce@inicia.es

Fundación Andalucía Accesible

C/ Arz. Pedro de Castro, s/n Edif. Columba 1
18013 GRANADA
Teléfono: 958 18 50 45
Fax: 958 17 01 08
E-mail: faas@faas.net

Bibliografía

BOGAERDE, B. van den: "Attentional strategies used by deaf mothers". En AHLGREN, I.; BERGMAN, B.; BRENNAN, M. (eds.): *Perspectives on sign language usage: Papers from the Fifth International Symposium on Sign Language Research*. [Salamanca, 1992]. Durham: Isla, 1994 - pp. 305-318.

DEVAL, J.: *El desarrollo humano*. Madrid: Siglo XXI, 1999.

FERNÁNDEZ VIADER, M.P.: *La comunicación de los niños sordos: interacción comunicativa padres-hijos*. Madrid: Confederación Nacional de Sordos de España, 1996 - pp. 69-76.

INFANTE, M.: *Sordera: mitos y realidades*. Carrago: Editorial Tecnológica de Costa Rica, 1998.

JONES, E.G.; DUMAS, R.E.: "Deaf and hearing parents' interactions with eldest hearing children". En *American Annals of*

the Deaf, 1996, 141:4 - pp. 278-283.

JORNADAS SOBRE FAMILIA Y PERSONAS SORDAS: "Familia y personas Sordas" [actas visuales]. Granada: Federación Andaluza de Asociaciones de Sordos, 1999.

LOLA y su familia: Guía para padres y madres de niños Sordos. Madrid: CNSE, 2001.

MORENO RODRÍGUEZ, A.: *La Comunidad Sorda: aspectos psicológicos y sociológicos*. Madrid: CNSE, 2000.

PERSONAS Sordas en España: situación actual, necesidades y demandas. Madrid: CNSE, 1997.

RESOLUCIONES del II Congreso de la Confederación Nacional de Sordos de España. Madrid: CNSE, 1998.

SEARLS, J.M.: "Self-concept among deaf and hearing children of deaf parents". En



Journal of the American Deafness and Rehabilitation Association, 1993, 27:1 - pp. 25-37.

SANTOS RODRÍGUEZ, Y. de los: *Padres Sordos/hij@s oyentes versus ILSs*. [Inédito]

SWEDISH NATIONAL ASSOCIATION OF THE DEAF. *Action program on the Family*. Leksand: SDR, 1991.

TORRES GALLARDO, B.: *La Comunidad Sorda*. Barcelona: Universitat de Barcelona, 1999.

VALMASEDA BALANZATEGUI, M.: “¿Qué es la educación bilingüe?: aplicación a la escuela y el papel de la familia dentro del bilingüismo”. En *Jornadas sobre bilingüismo en la Comunidad Sorda*. Vitoria-Gasteiz, 2000.

Revisión de estilo: Eva M^a Sánchez Carmona, Cristina Sánchez Pascual y Noelia Marras González

Diseño de cubierta: Susana Castelo Rey

1ª EDICIÓN

Edita: Fundación CNSE

C/ Islas Aleutianas, 28

28035 Madrid

Teléfono: 91 376 85 60

Fax: 91 376 85 64

E-mail: fundacion.cnse@fundacioncnse.org

www.fundacioncnse.org

© Fundación CNSE, 2002

Depósito Legal: M-28922-2002

Imprime: Galenas

Edición financiada por:



2ª EDICIÓN

© Fundación CNSE, 2005

Depósito Legal: M-

Imprime:

Edición financiada por Obra Social Caja Madrid y la Fundación ONCE.

Quedan rigurosamente prohibidas, sin la autorización escrita de los titulares del "Copyright", bajo las sanciones establecidas en las leyes, la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, y la distribución de ejemplares de ella mediante alquiler o préstamos públicos.

Segunda edición financiada por:

